

ВАН ТЕРЬЯН В ПЕТЕРБУРГСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

К. Н. ГРИГОРЬЯН

Петербургский период жизни Терьяна изучен сравнительно мало. Нужно уточнить, документировать прежде всего важнейшие факты биографии поэта. С этой точки зрения несомненный интерес представляет публикуемое ниже его студенческое дело за 1913—1914 и 1914—1915 гг.¹

В деле имеется подлинник свидетельства от 29 октября 1912 года, выданного Московским университетом, из которого явствует, что Терьян был принят в число студентов историко-филологического факультета в августе 1906 года, избрав учебный план русского языка и словесности. Здесь же сведения о прослушанных курсах и результатах испытаний. К осени 1912 года учебный план был выполнен, оставались лишь выпускные экзамены. Терьян внезапно прерывает занятия. О причинах, побудивших его принять такое решение, можно судить по его письму к Ц. Ханзатяну от 10 мая 1913 года. «Душа полна от края до края поэзией,— писал Терьян,— и я больше не могу — и, главное, не хочу себя сдерживать для разных «фонетик», «грамматик» и прочей дребедени. Надо писать, пока пишется, пока в душе есть жар поэзии, пока окончательно не очерствели от пошлой суеты и мерзости житейской. Хочу свободу дать своей душе и порывам, которые так долго были мной «гонимы и угнетаемы»... Я в этой смрадной атмосфере казенной науки (что может быть омерзительнее и гнуснее!) заплесневел и чуть не задохнулся...»².

Эти же настроения отразились и в поэзии Терьяна³. Наступили «дни вдохновенного труда», когда «ум и сердце полны» поэзией, когда в скучные занятия врывается голос жизни. В то же время Терьян сознавал ту простую истину, что в «наше время нельзя быть писателем, поэтом без образования». И он, прослушав восемь семестров на историко-филологическом факультете Московского университета, по настоятельным советам Н. Я. Марра и К. Костянина, едет в Петербург, с целью продолжения занятий по филологии⁴.

Терьян приехал в Петербург 20-го сентября 1913 года и при содействии Н. Я. Марра (сохранилась его визитная карточка с рекомендательной запиской на обороте) поступил на восточный факультет университета⁵. В деле имеется прошение поэта на имя ректора с пометой о зачислении его «в студенты» 23-го октября 1913 года, а также отметка о внесении им 25 рублей в пользу университета. К прошению были приложены:

¹ Государственный исторический архив Ленинградской области, фонд 14, опись 3, связка 3215, ед. хран. № 65649.

² В а н Т е р ъ я н. Собрание сочинений в трех томах (на армянском яз.). Армянское государственное издательство (Айпетрат), том III. Ереван, 1963, стр. 271—272. В дальнейшем сокращенно: Терьян, том III.

³ См., например, стихотворение «Над старинными книгами склоненный...», В а н Т е р ъ я н. Стихотворения. Перевод с армянского. Гослитиздат, М., 1960, стр. 133.

⁴ См. письма к Ц. Ханзатяну из Петербурга от 17-го октября и К. Костянину от 5 ноября того же года. Т е р ъ я н, том III, стр. 309, 317—318.

⁵ Петербургский адрес Терьяна не раз менялся. Предпочитал он Петроградскую сторону (Большой пр., д. 21, кв. 40; там же, дом 20, кв. 6; там же, дом 20, кв. 10. Некоторое время Терьян жил на Невском, в доме 40, во дворе армянской церкви).

а) подлинник метрического свидетельства Терьяна, выданного по просьбе отца поэта Грузино-Имеретинской Армяно-Григоринской епархиальной консисторией 22-го августа 1890 года, б) свидетельство об окончании историко-филологического факультета Московского университета, в) свидетельство, по которому Терьян «признан совершенно неспособным к военной службе, а потому освобожден навсегда от службы». Кроме того, в деле имеется копия (рукою Терьяна) составленного 24 августа 1890 года послужного списка Сукнася Тер-Григорьяна⁶.

Представляет интерес и находившееся в деле свидетельство помощника Московского градоначальника о том, что Терьян, проживая в Москве «с 1899 года по настоящее время» (т. е. до сентября 1913 года) «за исключением кратковременных выбываний, под судом и следствием не был... и ни в чем предосудительным поведением не был замечен»⁷.

В Петербургском университете Терьян слушал лекции Н. Я. Марра по армянской диалектологии, грузинскому языку, Н. Г. Адоца по арменоведению и армянскому языку, Н. А. Джавахова по грузиноведению, истории Грузии, И. А. Орбелн по курдскому языку. Кроме предметов по кавказоведению, Терьян посещал лекции И. Ю. Крачковского по арабской филологии, С. А. Жебелева по истории Греции. Поэт изучал языки (кроме кавказских): турецкий, персидский, арабский, греческий, сирийский, санскрит, из славянских языков—сербохорватский, словенский.

Терьян занимался с увлечением, но неровно. Не все курсы по программе, например, армяно-грузинской филологии, поэт слушал систематически. Он углубился в изучение грузинского языка, имея намерение осуществить армянский перевод поэмы Руставели «Витязь в тигровой шкуре»⁸. «Серьезное увлечение и высокая оценка того, что пригласилось его творчески любовному сердцу по врожденной привязанности к родной природной и культурной среде, захватывало его в такой мере,— писал в своих воспоминаниях о поэте Н. Я. Марр,— что Терьян становится педантически добросовестным труженником в скучной, черновой работе простого усвоения преподававшихся элементов, столь, однако, необходимых для более высоких научных достижений»⁹.

Терьян в Петербургском университете продолжает занятия и по славянской филологии. Он посещает лекции А. А. Шахматова по истории русского языка и сравнительной грамматики славянских языков, А. К. Бороздина по истории русской литературы XIX века, Л. В. Щербы по языкознанию и занимается в его семинаре по современному русскому языку. Он продолжает совершенствовать свои знания по старославянскому языку, исторической грамматике русского языка, сравнительной грамматике индоевропейских языков.

⁶ На основании послужного списка устанавливается и год рождения отца поэта. Тогда, т. е. в 1890 году, ему было 50 лет. Следовательно, он родился в 1840 году.

⁷ См. в деле также телеграмму на имя ректора университета помощника Московского градоначальника Заккита.

Терьян, будучи студентом Московского университета, подвергся кратковременному аресту в декабре 1906 года. После допроса был освобожден полицией 13-го числа того же месяца. Подробно об этом см. Ваан Терьян в поле зрения царской охранки. В книге: С. Сукнасян. Страницы из жизни Ваана Терьяна (на армянском языке). Армянское государственное издательство (Айпетрат), Ереван, 1959, стр. 3—24.

⁸ Терьян оставил перевод лишь двенадцати начальных строф поэмы Руставели. (Терьян, том III, стр. 28—30).

Перевод Терьяна получил высокую оценку Н. Я. Марра. Журнал «Норк» («Новь»), кн. I, Ереван, 1922, стр. 120—126. Русский текст с существенными сокращениями был опубликован в журнале «Литературное Закавказье», Тбилиси, 1935, февраль, стр. 93—102. См. К. Григорьян, К истории текста статьи акад. Н. Я. Марра «Памяти моего слушателя Терьяна». Известия АН СССР, Отделение литературы и языка, 1946, т. V, вып. 5, стр. 429—434.

⁹ Ваан Терьян в воспоминаниях современников (на армянском языке), Армянское государственное издательство (Айпетрат). Ереван, 1964, стр. 59.

В первый же год пребывания Терьяна в Петербурге осенью заболела его жена (Сусанна Сергеевна) и по настоянию врачей она была вынуждена уехать в Ставрополь, к родным. Поэт в письмах жалуется на одиночество, на крайне стесненное материальное положение. Стихи давали ему жалкие гроши. Кое-как он перебивался изо дня в день, занимая деньги у знакомых и друзей. В университет нужно было вносить за каждый семестр 25 рублей. Кроме того, к определенному сроку полагалось вносить в кассу университета «гонорар профессорам».

К осени 1914 года создалось критическое положение. Нужно было срочно погасить задолженность за право занятия в университете, но денег неоткуда было брать. Еще 29 мая по постановлению правления университета Терьян был «уволен из числа студентов, как не внесший плату за весну 1914 года». Он обратился к ректору (сохранилось в деле прошение Терьяна), объяснив причины задержки (призыв брата на действительную военную службу) с просьбой отсрочить уплату денег «хотя бы на две недели». Поэт, получив 80 рублей от Кусикяна, внес за два семестра 50 рублей, а 30 рублей («гонорар профессорам») принял у него после 20-го ноября, когда по распоряжению ректора он был восстановлен в правах студента¹⁰.

Наступил 1915 год. Терьян усиленно работает над изданием редактируемого М. Горьким «Сборника армянской литературы». Университетские занятия отходят на второй план. Они становятся для поэта все более утомительными. Он чувствует себя усталым, голова его, по его же словам, «балдеет» от множества предметов и языков, от «бесчисленных книг».

С весны 1916 года здоровье Терьяна резко ухудшилось. Появились первые серьезные признаки болезни. Врачи посоветовали ему немедленно выехать из Петербурга. «В этом году вынужден буду оставить университет», — пишет Терьян в сентябре 1916 года Ц. Ханзатяну, — и заботиться прежде всего о здоровье»¹¹. Тем не менее, мысль об окончании университета не покидает его. Он продолжает сдавать экзамены. Ему осталось послушать несколько курсов и сдать арабский язык и государственные экзамены. Быстро прогрессирующая болезнь заставляет Терьяна все же оставить университет и уехать на родину. 31-го декабря 1916 года он был в Ереване, а в начале 1917 года отправился в Тифлис, а затем в Сухуми, на лечение. Февральская революция застала поэта в санатории. В дни июльского восстания, затем и Октябрьского переворота Терьян был в Петрограде, в самом водовороте революционных событий.

10-го июня 1919 года Терьян был уволен из числа студентов, «как не внесший плату за весну 1917 года»¹².

В это время Терьян с воодушевлением работал над брошюрой «Что говорит Ленин крестьянам», над переводами на армянский язык трудов Ленина «Государство и революция», «Карл Маркс».

Достижения терьяноведения очевидны. Особенно много сделано за последние 10—15 лет. В то же время, нельзя не заметить, что уделяется недостаточно внимания изучению биографии поэта. На этом пути препятствием является то обстоятельство, что значительное количество рукописей Терьяна составляет собственность частных лиц. До сих пор, например, достоверно неизвестно местонахождение автографов некоторых писем, в свое время собранных С. Сукиасяном. Часть писем, оказавшихся в архиве П. Н. Макициана, использована недавно в «Брюсовских чтениях» довольно небрежно в произвольных извлечениях¹³.

¹⁰ Терьян, том III, стр. 354—355.

¹¹ Терьян, том III, стр. 454.

¹² В студенческом деле Терьяна в свое время (лет 20 тому назад), когда оно находилось в архиве Ленинградского госуд. университета, я видел зачетную книжку (без записей), выданную 20 ноября 1914 года, и студенческий билет (без фотографической карточки) на 1914—1915 учебн. год. Теперь их в деле нет.

¹³ А. П. Макициан, Из истории создания «Поэзии Армении», в сб. Брюсовские чтения 1966 года. Издательство «Айастан». Ереван, 1968, стр. 148—209.

Прошли десятилетия после трагической смерти П. Н. Макициана, но мы до сих

При изучении жизни и творчества В. Терьяна необходимо уделить особое внимание публикации биографических материалов и документов, которые со временем могли бы послужить основой для составления летописи жизни, творчества, литературно-общественной деятельности Терьяна, а затем и создания его научной биографии.

1

Его превосходительству господину Ректору
императорского С.-Петербургского университета

Окончившего историко-филологич. факультет
императорского Московского университета
Вагана Тер-Григорьяна

ПРОШЕНИЕ

Честь имею покорнейше просить Ваше превосходительство распорядиться о зачислении меня на факультет восточных языков С.-Петербургского императорского университета. При сем прилагаю 1) Свидетельство об окончании истор.-филологич. факультета императорского Московского университета, 2) Метрическое свидетельство и 3) Свидетельство об освобождении от военной службы.

Ваган Тер-Григорьян

1913 года 28 сентября
С.-Петербург

2

СВИДЕТЕЛЬСТВО

По указу Его императорского величества самодержца всероссийского дано сие из Грузино-Имеретинской Армяно-Григорианской Епархиальной Консистории, вследствие прошения священника Сукиаса Тер-Григорьяна в том, что как из метрической книги во имя св. Карапета церкви сел. Гандза за 1885 г. ч. I, ст. 7, видно от законного брака священника Сукиаса Тер-Григорьяна с Югабери Григорьян родился сын двадцать восьмого января тысяча восемьсот восемьдесят пятого года (1885 г.), который крещен 2 февраля того же года священником Ариста-кесом Дюркерьянц и при св. крещении наречено ему имя Ваган, восприемником был Пилипос Гункианосян Кюрмянц. В чем Консистория удостоверяет подписью и приложением казенной печати 22 августа 1890 г. гор. Тифлис.

пор не знаем даже состав его архива. Одно во всяком случае известно, что, кроме писем, адресованных лично ему, в его архиве должны быть и другие материалы, которые были предоставлены специальной комиссией при подготовке им к печати константинопольского издания сочинений поэта.

Причитающийся гербовый сбор уплачен.
Член Консистории Протоиерей Гевонд Харазьян
Секретарь Бекжанов¹⁴

Печать

3

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Предъявитель сего Тер-Григорьянц Ваган Сукиасович, Армяно-Григор. вероисповедания, сын священника, родившийся 28 января 1885 года в Тифлиссской губ. по аттестату зрел. Лазаревского института восточных языков в августе 1906 г. принят был в число студентов императорского Московского университета на историко-филологический факультет, избрав учебный план русского языка и словесности, слушал курсы: логики, психологии, введения в философию, введения в языковедение, греческих авторов, латинских авторов, старославянского языка, русского языка, новых славянских языков, истории русской словесности, истории славянских литератур, истории западно-европейских литератур, истории греческой и римской литературы, славяно-русской палеографии, истории церкви, истории философии, истории эстетических учений, участвовал в установленных учебным планом практических занятиях, подвергался испытаниям:

по богословию
по психологии удовлетворительно
по логике удовлетворительно
по введению в философию удовлетворительно
по введению в языковедение удовлетворительно
по греческим авторам удовлетворительно
по латинским авторам удовлетворительно
по немецкому языку весьма удовлетворительно
по французскому языку

и по сдаче коллоквиумов и выполнении всех условий, требуемых учебными планами, утвержденными 18 января 1907 г. правилами о зачете полугодий, имеет восемь зачетных полугодий.

В удостоверение чего, на основании ст. общего Устава императорских российских университетов, выдано ему, Тер-Григорьянцу Вагану Сукиасовичу это свидетельство от историко-филологического факультета и императорского Московского университета за надлежащею подписью и с приложением университетской печати.

Октября 29 дня 1912 года, за № 1297

Свидетельство это видом на жительство служить не может¹⁵.

¹⁴ В деле имеется также копия рукою В. Терьяна.

¹⁵ На подлиннике пометы и печать управления пристава I участка Сушевой части г. Москвы «вид на жительство» сначала на три месяца (от 9 ноября 1912 года), затем «без срока» (от 27 янв. 1913).

Декан ист. филологического факультета А. Грушка
Секретарь факультета С. Соболевский
Секретарь Совета С. Преображенский¹⁶

Пр. сп. № 45
2 уч.

Дело № 529
1906 года

4

СВИДЕТЕЛЬСТВО¹⁷
о явке к исполнению воинской повинности
(бессрочное)

Тер-Григорьянц Ваган Сукиасович сын священника являлся к исполнению воинской повинности при призыве 1906 года и подлежал поступлению на службу в войска, но, по освидетельствованию, признан совершенно неспособным к военной службе, а потому освобожден навсегда от службы.

Выдано Московским Городским по воинской повинности Присутствием 1912 года сентября 4-го дня, за № 2149.

Председатель Присутствия (подпись)

Делопроизводитель (подпись)¹⁸

Печать

<Визитная карточка>

Прошу не отказывать в соответствии
указаний подателя сей карточки
(тер-Григорьянц) 2
Вамму Тер-Григорьянцу (просишавшему
в сенсир. № 49/1001. факт. лист
(выписки) и тем самым поступить
на фак. лист. з.м.ков. А.М.
13.9.27.

5

Николай Яковлевич Марр

Ординарный профессор императорского С. Петербургского университета
Ординарный академик императорской Академии Наук

(На обороте)

¹⁶ В деле имеется также копия рукою В. Терьяна.

¹⁷ На свидетельстве помета и печать управления пристава I-го участка сущевской части г. Москвы «вид на жительство» (27 янв. 1913 г.).

¹⁸ В деле имеется также копия рукою В. Терьяна.

Прошу не отказать в совете и указаниях подателю сей карточки Вагану Тэряну (Тер-Григоряну), прослушавшему 8 семестр. на филолог. факультете (в Москве) и желающему поступить на фак. вост. языков.

13.9.27

п. М.

6

Копия с копии¹⁹

Послужной список о службе
священника Сукиаса Тер-Григорьяна
Составлен 24 августа 1890 г.

Должность, сан, имя, отчество, фамилия, сколько лет от роду.

Священник сел. Гандза, Ахалкалакского уезда, Сукиас Тер-Григорьянц, пятидесяти лет.

Из какого звания происходит?

Из духовного.

Где, когда и чему обучался?

Обучался в Ахалкалакском духовном училище с 1850 по 1859 год: закону божьему, священной истории, грамматике, арифметике и церковному пению.

Когда вступил в духовное звание, где и в какие времена и какие исполнял духовные должности и получал ли повышение в духовных чинах?

Определен церковнослужителем при церкви села Гандза, Ахалкалакского уезда в 1860 г., рукоположен в диаконы 14 мая 1870 г., посвящен в священники 15 мая 1870 г.²⁰

Не имеет ли отличных по службе деяний и не был ли особенно, кроме чинов, там награжден и в какое время?

Не имеет.

Не был ли в штрафах, под следствием и судом и если был, то за что именно, когда и чем дело кончено?

Не был.

Имеет ли детей: кого именно и число рождения их, где они находятся и какого вероисповедания?

Имеет сыновей: Казара—15, Арама—11, Нерсеса—8 и Вагана—5 лет.

Все они Армяно-Григорианского вероисповедания и находятся при родителях²¹.

Копия сия с подлинным списком верна и выдана священнику Сукиасу Тер-Григорьянцу, вследствие его прошения на предмет определения сына Арама в учебное заведение, в чем Грузино-Имеретинская Армяно-

¹⁹ Рукою В. Терьяна.

²⁰ Получается, что С. Тер-Григорьян через день после рукоположения в дьяконы был посвящен в священники. Не описка ли?

²¹ Указаны лишь сыновья. Дочери Сукиаса Тер-Григорьяна: Ашкен, Тагун, Нахшун, Егина.

Григорианская Епархиальная Консistorия удостоверяет подписью и приложением казенной печати. 24-го августа 1890 года.

Член Консistorии Протоиерей Г. Харазьян, Секретарь (подпись)²².

7

М. В. Д.
Московский
Градоначальник
по канцелярии
Отделение справочное
28 сентября 1913 г.
№ 96255
г. Москва

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Дано сие вследствие прошения, окончившему курс Императорского Московского университета для представления в императорский С.-Петербургский университет, в том что он, проситель, проживая в Москве, с 1899 г. по настоящее время, за исключением кратковременных выбываний, под судом и следствием не был и ныне не состоит, и ни в чем предосудительном полицию не замечен.

За Градоначальника
Помощник его (подпись)

За Помощ. Управляющего Канцелярией (подпись)

Печать

8

ТЕЛЕГРАММА

Ректору Университета ПБРГ

Москвы 92330 14.10.4.49. ДН.

Препятствий зачислению Вагана Тер-Григорьянца студенты университета нет за градоначальника Заккит

9

По постановлению Правления императорского С.-Петербургского университета от 29 мая 1914 г. Тер-Григорьян Ваган Сукиасов уволен из числа студентов университета, как не внесший плату за весну 1914 г.

Сообщено в Канцелярию Проректора за № 1313

10

<20 октября 1914 г.>

Его превосходительству господину
Ректору С.-Петроградского императорского Университета

Бывш. студента фак. восточных
языков Вагана Тер-Григорьян

²² Копия с копии заверена нотариусом М. Мартикьяном.

РЕКТОРЪ
1914

DATE 22/Jan/18

Възв. Сындренга фак востановлен
есть въ Варшавѣ Тиме-Томарван

SECRETED 55 OF

24 Aug 1914

Промение ~~Роман~~ *Л*

the 1st of August
and the 1st of August

[illegible]

2056

1889

126.

Bartholomew - 1727

32 Dec 1914
2036 402

OT Leach
Per

ПРОШЕНИЕ

Мною не было внесено платы за учение в весеннем семестре, вследствие чего я уволен из числа студентов. Честь имею покорнейше просить Ваше превосходительство распорядиться о зачислении меня в число студентов. Вследствие призыва брата на действительную военную службу я не получил вовремя денег для внесения платы, а потому покорнейше прошу зачислить меня в число студентов и дав тем возможность записаться на лекции, уплату денег отсрочить на несколько недель, в крайнем случае хотя бы на две недели, в течение какого-либо срока обещаю обязательно внести.

Ваган Тер-Григорьян

11

М. Н. П.
Попечитель
Петроградского
Учебного округа
16 ноября 1914 г.
№ 37199

г. Ректору императорского
Петроградского университета

Имею честь уведомить Ваше превосходительство, что бывшего студента восточного факультета императорского Петроградского университета, Вагана Сукиасовича Тер-Григорьянца разрешается, по взносу числящейся за ним недоимки, вновь принять в университет, на тот же факультет. < . . . >

Попечитель Н. Кульчицкий
Правитель канцелярии (подпись)

12

По постановлению Правления Петроградского Университета 19 июня 1919 г. Ваган Сукиасович Тер-Григорьянц уволен из числа студентов Университета, как не внесший плату за весну 1917 г.

Помощник секретаря (подпись)

ՎԱՀԱՆ ՏԵՐԳՐԻՅԱՆԸ ՊԵՏԵՐԲՈՒՐԳԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆՈՒՄ

Կ. Ն. ԳՐԻԳՈՐՅԱՆ

Ա մ փ ո փ ո մ

Սուրբ հրապարակումը լուսարանում է Վահան Տեր-Գրիգորյանի պետերբուրգյան շրջանի կենսագրական մե շարք տվյալները: Հետաքրքրական է բանաստեղծի ուսանողական գործը:

Գործին կցված են 12 փաստաթղթեր, որոնց թվում՝ Վահան Տեր-Գրիգորյանի ծննդյան վկայականը, հոր՝ Սյուրբիայի ծառայության ցուցակը, Մոսկվայի համալսարանի պատմա-բանասիրական ֆակուլտետի ավարտելու վերաբերյալ վկայականը, որով խոշորագույն հայագետ, ակադեմիկոս Նիկոլայ Մաքսի միջնորդագիրը՝ Վահան Տեր-Գրիգորյանին Պետերբուրգի համալսարան ընդունելու մասին և այլն: Մյուս փաստաթղթերը վկայում են այն դժվարությունների մասին, որ ստիպված էր հաղթահարել բանաստեղծը ուսման ժամանակ: